

Exo

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

כֹּהֵן	חֹתֵנוּ	יִתְרוֹ	צֹאן	אֶת־	רֹעֶה	הָיָה	וּמֹשֶׁה	1
Priester-von	sein-Vater-in-Gesetz	Jitro	Herde-von	-	shepherding	war	und-Mose	
H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	
הָרַ	אֶל־	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּר	אַחֵר	הַצֹּאן	אֶת־	וַיְנַהֵג	מִדְיָן
Berg-von	zu-	und-er-kam	die-Wueste	hinter	der-Herde	-	und-er-fuehrte	Midian
H2022	H0413	H0935			H6629	H0853		H4080
						חֹרֶבָה:	הָאֱלֹהִים	
						Horeb-ward	der-Gott	
						H2722	H0430	

Und Mose weidete die Herde Jethros, seines Schwiegervaters, des Priesters von Midian. Und er trieb die Herde hinter die Wüste und kam an den Berg Gottes, an den Horeb.

הַסִּנֵּה	מִתּוֹךְ	אֵשׁ	בְּלַבַּת־	אֵלָיו	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֵּרָא	2
der-Busch	von-Mitte-von	Feuer	in-Flamme-von	zu-ihm	HERR	Engel-von	und-er-erschien	
H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200	
אָכַל:	אֵינֶנּוּ	וְהַסִּנֵּה	בָּאֵשׁ	בֹּעֵר	הַסִּנֵּה	וַיַּהַר	וַיֵּרָא	
verzehrt	war-nicht	und-der-Busch	in-der-Feuer	burning	der-Busch	und-siehe	und-er-sah	
H0398	H0369	H5572	H0784		H5572	H2009	H7200	

Da erschien ihm der Engel Jehovas in einer Feuerflamme mitten aus einem Dornbusche; und er sah: und siehe, der Dornbusch brannte im Feuer, und der Dornbusch wurde nicht verzehrt.

הַמַּרְאָה	אֶת־	וַאֲרָאָה	נָא	אֶסְרֶהָ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
der-sight	-	und-ich-wird-sehen	bitte	ich-wird-wenden-aside-	Mose	und-er-sprach	
H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559	
		הַסִּנֵּה:	יִבְעַר	לֹא־	מָדוּעַ	הִזָּה	הַגָּדֹל
		der-Busch	verbrennt	nicht-	warum	das-dies	der-gross
		H5572		H3808	H4069	H2088	

Und Mose sprach: Ich will doch hinzutreten und dieses große Gesicht sehen, warum der Dornbusch nicht verbrennt.

אֱלֹהִים	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	לִרְאוֹת	סָר	כִּי	יְהוָה	וַיֵּרָא	4
Gott	zu-ihm	und-er-rief	zu-sehen	er-wandte-aside	jenes	HERR	und-er-sah	
H0430	H0413	H7121	H7200	H5493		H3068	H7200	
הֵנִי:	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הַסִּנֵּה	מִתּוֹךְ		
hier-ich-bin	und-er-sprach	Mose	Mose	und-er-sprach	der-Busch	von-Mitte-von		
H2009	H0559	H4872	H4872	H0559	H5572	H8432		

Und als Jehova sah, daß er herzutrat, um zu sehen, da rief Gott ihm mitten aus dem Dornbusche zu und sprach: Mose! Mose! Und er sprach: Hier bin ich.

5 וַיֹּאמֶר אֵל-תִּקְרַב הֵלֶם שָׁל-נִעְלִיךָ מֵעַל
und-er-sprach tun-nicht- kommen-nahe hier nehmen-weg- dein-sandals von-auf
H0559 H0408 H7126 H1988 H5394 H5275

רְגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדָמַת-קֹדֶשׁ הוּא:
dein-Fuesse fuer der-Ort welcher du stehend auf-es Boden-von Heiligkeit es-ist
H7272 H4725 H5975 H0127 H6944 H1931

Und er sprach: Nahe nicht hierher! Ziehe deine Schuhe aus von deinen Füßen, denn der Ort, auf dem du stehst, ist heiliges Land.

6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
und-er-sprach ich Gott-von dein-Vater Gott-von Abraham Gott-von Isaak
H0559 H0595 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327

וְאֵלֵהֶי יַעֲקֹב וַיִּסְתָּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבֵּיט
und-Gott-von Jakob und-er-verbarg Mose sein-Angesicht fuer er-fuerchtete von-looking
H0430 H3290 H5641 H4872 H6440 H5027 H3372

אֵל-הָאֱלֹהִים:
bei-der-Gott
H0413 H0430

Und er sprach: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs. Da verbarg Mose sein Angesicht, denn er fürchtete sich, Gott anzuschauen.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאָה רָאִיתִי אֶת-עַמִּי אֲשֶׁר עָנִי
und-er-sprach HERR seeing ich-haben-gesehen - Elend-von mein-Volk der
H0559 H3068 H7200 H7200 H0853 H6040

בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי מִנְשֵׁי נֹגְשָׁיו כִּי
in-Aegypten und- ihr-schreien ich-haben-hoerte von-Angesicht-von ihr-Aufseher fuer
H4714 H0853 H6818 H8085 H6440 H5065

יָדַעְתִּי אֶת-מַכָּאֵבָיו:
ich-wissen - ihr-pains
H3045 H0853 H4341

Und Jehova sprach: Gesehen habe ich das Elend meines Volkes, das in Ägypten ist, und sein Geschrei wegen seiner Treiber habe ich gehört; denn ich kenne seine Schmerzen.

8 וָאֲנִי וְלִהְצִילֹו מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן-
und-ich-kam-hinab zu-befreien-ihn von-Hand-von Aegypten und-zu-bringen-ihn-hinauf von-
H3381 H5337 H3027 H4713 H5927

הָאָרֶץ הַהוּא אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל-אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב
das-Land der-jenes zu- Land gut und-spacious zu- Land flowing-mit Milch
H0776 H1931 H0413 H0776 H7342 H0413 H0776 H2100 H2461

וּדְבַשׁ אֶל-מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמִרִי וְהַפְּרִזִּי
und-Honig zu- Ort-von der-Kanaaniter und-der-Hethiter und-der-Amoriter und-der-Perisiter
H1706 H0413 H4725 H2850 H0567 H6522

וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי:
und-der-Jebusiter und-der-Hewiter
H2983 H2340

Und ich bin herabgekommen, um es aus der Hand der Ägypter zu erretten und es aus diesem Lande hinaufzuführen in ein gutes und geräumiges Land, in ein Land, das von Milch und Honig fließt, an den Ort der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Perisiter und der Hewiter und der Jebusiter.

וְנִם־	אֵלַי	בָּאָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	צִעֲקָת	הִנֵּה	וְעַתָּה	9
und-auch-	zu-mir	hat-kommen	Israel	Soehne-von	schreien-von	siehe	und-nun	
H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258	
אֲתָם:	לְחַצִּים	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	הַלְחֵץ	אֶת־	רְאִיתִי		
-ihnen	oppressing	Aegypten	welcher	der-Unterdrueckung	-	ich-haben-gesehen		
H0853	H3905	H4713		H3906	H0853	H7200		

Und nun siehe, das Geschrei der Kinder Israel ist vor mich gekommen; und ich habe auch den Druck gesehen, womit die Ägypter sie drücken.

עַמִּי	אֶת־	וְהוֹצֵא	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאֶשְׁלַחְךָ	לָכָה	וְעַתָּה	10
mein-Volk	-	und-bringen-heraus	Pharao	zu-	und-ich-wird-senden-du	gehen	und-nun	
H0853		H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258	
					מִמִּצְרַיִם:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
					von-Aegypten	Israel	Soehne-von	
					H4714	H3478		

Und nun gehe hin, denn ich will dich zu dem Pharao senden, daß du mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägypten herausführst.

פַּרְעֹה	אֶל־	אֵלַי	כִּי	אֲנִכִּי	מִי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	11
Pharao	zu-	ich-sollte-gehen	jenes	ich	der	der-Gott	zu-	Mose	und-er-sprach	
H6547	H0413	H3212		H0595	H4310	H0430	H0413	H4872	H0559	
		מִמִּצְרַיִם:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	אֹצִיא		וְכִי		
		von-Aegypten	Israel	Soehne-von	-	ich-sollte-bringen-heraus		und-jenes		
		H4714	H3478		H0853	H3318				

Und Mose sprach zu Gott: Wer bin ich, daß ich zu dem Pharao gehen und daß ich die Kinder Israel aus Ägypten herausführen sollte?

אֲנִכִּי	כִּי	הָאוֹת	לִי	וְזֶה־	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	כִּי־	וַיֹּאמֶר	12
ich	jenes	der-Zeichen	fuer-dich	und-dies-	mit-dir	Ich-werde-sein	fuer-	und-er-sprach	
H0595		H0226		H2088		H1961		H0559	
הָאֱלֹהִים	אֶת־	תַּעֲבֹדוּן	מִמִּצְרַיִם	הָעָם	אֶת־	בְּהוֹצִיאָךְ	שְׁלַחְתִּיךָ		
der-Gott	-	du-soll-dienen	von-Aegypten	das-Volk	-	als-du-bringen-heraus	sandte-du		
H0430	H0853	H5647	H4714		H0853	H3318	H7971		
						הַזֶּה:	הַהָר	עַל	
						das-dies	der-Berg	auf	
						H2088	H2022		

Und er sprach: Weil ich mit dir sein werde; und dies sei dir das Zeichen, daß ich dich gesandt habe: wenn du das Volk aus Ägypten herausgeführt hast, werdet ihr auf diesem Berge Gott dienen.

יִשְׂרָאֵל־	בְּנֵי־	אֶל־	בָּא	אֲנִכִּי	הִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	13
Israel	Soehne-von	zu-	kommend	ich	siehe	der-Gott	zu-	Mose	und-er-sprach	
H3478		H0413	H0935	H0595	H2009	H0430	H0413	H4872	H0559	
וְאָמְרוּ־	אֵלֵיכֶם	שְׁלַחְנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וְאָמַרְתִּי				
und-sie-sagen-	zu-dir	hat-sandte-mich	dein-fathers	Gott-von	zu-ihnen	und-ich-sagen				
H0559	H0413	H7971	H0001	H0430		H0559				
		אֲלֵהֶם:	אָמַר	מָה	שְׁמוֹ	מָה־	לִי			
		zu-ihnen	soll-ich-sagen	was	sein-Name	was-	zu-mir			
		H0413	H0559	H4100	H8034	H4100				

Und Mose sprach zu Gott: Siehe, wenn ich zu den Kindern Israel komme und zu ihnen spreche: Der Gott eurer Väter hat mich zu euch gesandt, und sie zu mir sagen werden: Welches ist sein Name? was soll ich zu Ihnen sagen?

כֹּה	וַיֹּאמֶר	אֲהִיָּה	אֲשֶׁר	אֲהִיָּה	מֹשֶׁה	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	14
so	und-er-sprach	ich-AM	der	ich-AM	Mose	zu-	Gott	und-er-sprach	
H3541	H0559	H1961		H1961	H4872	H0413	H0430	H0559	
	אֵלֵיכֶם:	שָׁלַחְנִי		אֲהִיָּה	יִשְׂרָאֵל	לְבָנַי		תֹּאמַר	
	zu-dir	hat-sandte-mich		ich-AM	Israel	zu-Soehne-von		du-soll-sagen	
	H0413	H7971		H1961	H3478			H0559	

Da sprach Gott zu Mose: Ich bin, der ich bin. Und er sprach: Also sollst du zu den Kindern Israel sagen: "Ich bin" hat mich zu euch gesandt.

יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	אֶל-	תֹּאמַר	כֹּה-	מֹשֶׁה	אֶל-	אֱלֹהִים	עוֹד	וַיֹּאמֶר	15
Israel	Soehne-von	zu-	du-soll-sagen	so-	Mose	zu-	Gott	wieder	und-er-sprach	
H3478		H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H0430	H5750	H0559	
יַעֲקֹב	וְאֱלֹהֵי		יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
Jakob	und-Gott-von		Isaak	Gott-von	Abraham	Gott-von	dein-fathers	Gott-von	HERR	
H3290	H0430		H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H3068	
לְדֹר	זִכְרִי		וְזֶה	לְעֹלָם	שְׁמִי	זֶה-	אֵלֵיכֶם	שָׁלַחְנִי		
zu-Geschlecht	mein-memorial		und-dies	fuer-immer	mein-Name	dies-	zu-dir	hat-sandte-mich		
H1755	H2143		H2088	H5769	H8034	H2088	H0413	H7971		
								דֹּר:		
								Geschlecht		
								H1755		

Und Gott sprach weiter zu Mose: Also sollst du zu den Kindern Israel sagen: Jehova, der Gott eurer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Das ist mein Name in Ewigkeit, und das ist mein Gedächtnis von Geschlecht zu Geschlecht.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֱלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנָי	אֶת-	וְאַסַּפְתָּ	לָךְ	16
Gott-von	HERR	zu-ihnen	und-sagen	Israel	elders-von	-	und-sammeln	gehen	
H0430	H3068	H0413	H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212	
פָּקֹד	לֹאמַר	וַיַּעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֵלַי	נִרְאָה	אֲבֹתֵיכֶם	
visiting	sprechend	und-Jakob	Isaak	Abraham	Gott-von	zu-mir	hat-erschien	dein-fathers	
	H0559	H3290	H3327	H0085	H0430	H0413	H7200	H0001	
			בְּמִצְרַיִם:	לָכֶם	הָעָשׂוּי	וְאֶת-	אֶתְכֶם	פָּקַדְתִּי	
			in-Aegypten	zu-dir	der-getan	und-	-du	ich-haben-visited	
			H4714			H0853	H0853		

Gehe hin und versammle die Ältesten Israels und sprich zu ihnen: Jehova, der Gott eurer Väter, ist mir erschienen, der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, und hat gesagt: Angesehen habe ich euch und was euch in Ägypten geschehen ist,

אֶרֶץ	אֶל-	מִצְרַיִם	מִעֲנִי	אֶתְכֶם	אֵעֲלֶה	וְאָמַר	17
Land-von	zu-	Aegypten	von-Elend-von	-du	ich-wird-bringen-hinauf	und-ich-sagte	
H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559	
וְהַחֲוִי		וְהַפְּרִזִי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחֲתִי	וְהַכְּנַעֲנִי		
und-der-Hewiter		und-der-Perisiter	und-der-Amoriter	und-der-Hethiter	der-Kanaaniter		
H2340		H6522	H0567	H2850			
		וְדִבְשׁ:	חֶלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל-	וְהַיְבוּסִי
		und-Honig	Milch	flowing-mit	Land	zu-	und-der-Jebusiter
		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H2983

und ich habe gesagt: Ich will euch aus dem Elend Ägyptens heraufführen in das Land der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Perisiter und der Hewiter und der Jebusiter, in ein Land, das von Milch und Honig fließt.

18
 אֶל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי וְאַתָּה וּבָאתָ לְקִלְקֹל וְשָׁמְעוּ
 zu-Israel und-elders-von du und-du-wird-kommen zu-dein-Stimme und-sie-wird-listen
[H0413](#) [H3478](#) [H2205](#) [H0935](#) [H8085](#)

וְנָקְרָה הָעִבְרָאִים אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלָיו וְאָמַרְתֶּם מִצְרַיִם מֶלֶךְ
 hat-met der-Hebraeer Gott-von HERR zu-ihm und-du-wird-sagen Aegypten Koenig-von
[H5680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4714](#) [H4428](#)

בְּמִדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת יָרֵךְ נָא נִלְכְּדָה וְעַתָּה עָלֵינוּ
 in-der-Wueste Tage drei journey-von bitte lass-uns-gehen- und-nun auf-uns
[H3117](#) [H7969](#) [H1870](#) [H4994](#) [H3212](#) [H6258](#)

וְנִזְבְּחָה וְנִהְיָה אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה
 unser-Gott zu-dem-HERRN und-lass-uns-Opfer
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#)

Und sie werden auf deine Stimme hören; und du sollst hineingehen, du und die Ältesten Israels, zu dem Könige von Ägypten, und ihr sollt zu ihm sagen: Jehova, der Gott der Hebräer, ist uns begegnet; und nun laß uns doch drei Tagereisen weit in die Wüste ziehen, daß wir Jehova, unserem Gott, opfern.

19
 לֵהֲלֹךְ מִצְרַיִם מֶלֶךְ אַתְּכֶם יֵתֵן לֹא כִי יָדַעְתִּי וְאֲנִי
 zu-gehen Aegypten Koenig-von -du wird-geben nicht- jenes ich-wissen und-ich
[H1980](#) [H4714](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0589](#)

וְלֹא בִיָּד חֲזָקָה:
 und-nicht durch-Hand stark
[H2389](#) [H3027](#) [H3808](#)

Aber ich weiß wohl, daß der König von Ägypten euch nicht ziehen lassen wird, auch nicht durch eine starke Hand.

20
 מִצְרַיִם אֶת-וְהִכִּיתִי יָדִי אֶת-וְשַׁלַּחְתִּי
 Aegypten - und-ich-wird-schlagen mein-Hand - und-ich-wird-ausstrecken-heraus
[H4713](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7971](#)

וְשִׁלַּח כֵּן וְאַחֲרָיו בְּקִרְבּוֹ אֲעֵשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאוֹתַי כָּל-
 er-wird-senden so und-nach- in-sein-Mitte ich-wird-tun welcher mein-Wunder mit-alle
[H7971](#) [H7130](#) [H6381](#) [H3605](#)

אַתְּכֶם:
 -du
[H0853](#)

Und ich werde meine Hand ausstrecken und Ägypten schlagen mit allen meinen Wundern, die ich in seiner Mitte tun werde; und danach wird er euch ziehen lassen.

21
 מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הַזֶּה הָעָם-תֵּן אֶת-וְנָתַתִּי
 Aegypten in-Augen-von das-dies das-Volk- Gunst-von - und-ich-wird-geben
[H4713](#) [H2088](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְהָיָה כִּי תֵלְכוּ לֹא תֵלְכוּן
 und-es-wird-sein als du-gehen nicht du-gehen
[H7387](#) [H3212](#) [H3808](#) [H3212](#) [H1961](#)

Und ich werde diesem Volke Gnade geben in den Augen der Ägypter, und es wird geschehen, wenn ihr ausziehet, sollt ihr nicht leer ausziehen:

כְּלִי-	בֵּיתָהּ	וּמִנְּתָת	מִשְׁכְּנָתָהּ	אִשָּׁה	וְשֹׁאֵלָהּ	
Gefaesse-von	ihr-Haus	und-von-sojourner-von	von-ihr-Naechster	Frau	und-sie-wird-fragen	
H3627			H7934	H0802	H7592	
בְּנִיכֶם	עַל-	וְשִׁמְתֶם	וְשִׁמְלָת	זָהָב	וְכָלִי	כֶּסֶף
dein-Soehne	auf-	und-du-wird-setzen	und-Gewaender	Gold	und-Gefaesse-von	Silber
			H8071	H2091	H3627	H3701
		מִצְרַיִם:	אֶת-	וְנִצְלָתֶם	בְּנֹתֵיכֶם	וְעַל-
		Aegypten	-	und-du-wird-pluendern	dein-Toechter	und-auf-
		H4713	H0853	H5337	H1323	

und es soll jedes Weib von ihrer Nachbarin und von ihrer Hausgenossin silberne Geräte und goldene Geräte und Kleider fordern; und ihr sollt sie auf eure Söhne und auf eure Töchter legen und die Ägypter berauben.